

# L'écho de L'ATELIER DES PETITS PAS

BIMESTRIEL DE L'ATELIER DES PETITS PAS - N° 5 - JANVIER- FÉVRIER 2017

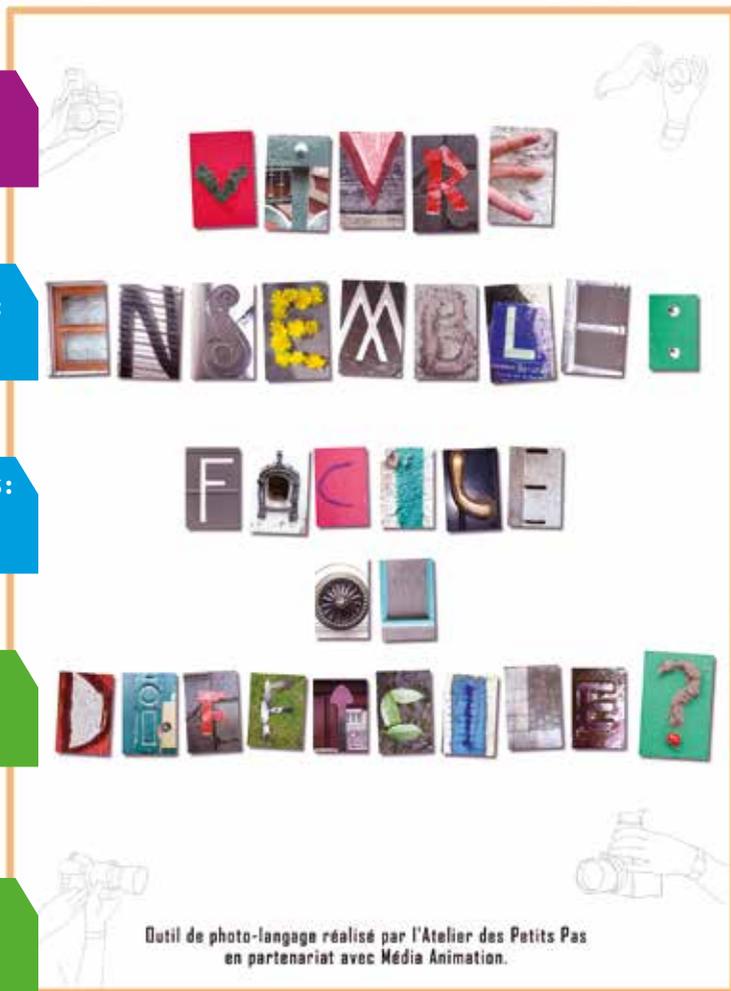
Le Fonds culturel  
de l'APP

OUTIL PÉDAGOGIQUE:  
Le Vivre ensemble

PORTRAITS D'ARTISTES:  
Rencontre avec  
Christine Mawet

Sortie aux  
musées royaux  
des Beaux-Arts

TABLES-RONDES:  
Débats citoyens



AVEC LE SOUTIEN DU FONDS PAPILLON,  
GÉRÉ PAR LA FONDATION ROI BAUDOIN

## COLOPHON

L'Atelier des Petits Pas est une asbl spécialisée dans l'accueil extrascolaire, le soutien éducatif et la formation pour adultes.

Rédaction : les apprenantes et l'équipe de l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Mise en page : Média Animation asbl  
 Photos : l'Atelier des Petits Pas asbl  
 Éditrice responsable : Ayse Eryoruk  
 Coordination : Amal El Gharbi



### MAGAZINE: L'ECHO DE L'ATELIER DES PETITS PAS

5<sup>ème</sup> numéro (janvier-février 2017)

<b>ÉDITO</b> .....	P.03
Une belle année 2017	
<b>MOT DE LA DIRECTRICE</b> .....	P.04
Le Fonds culturel de l'APP	
<b>OUTIL PÉDAGOGIQUE</b> .....	P.05
Vivre-ensemble: facile ou difficile ?	
<b>SECTEUR ENFANCE</b> .....	P.06
Portraits d'artistes: rencontre avec Christine Mawet et ses outils de famille	
<b>SECTEUR ADULTES</b> .....	P.08
Sorties aux musées royaux des Beaux-Arts	P.08
À la Découverte du Monde	P.10
Les ateliers média	P.11
Les ateliers créatifs	P.12
Une matinée en classe de FLE	P.13
Tables rondes- Débats citoyens	P.14
<b>CUISINES DU MONDE</b> .....	P.15
Recette de paella de Soad	



## ÉDITO

**L'ÉCHO de l'Atelier des Petits Pas** est déjà à son 5ème numéro ! En ce début d'année 2017, nous en profitons pour vous souhaiter nos meilleurs vœux de réussite, que cette année nouvelle soit source de Paix et d'Amour !

Ce magazine a été lancé dans un esprit de partage, d'échanges et d'ouverture, afin de créer des ponts entre l'apprenante et la société, entre les différentes et riches cultures qui composent la société belge d'aujourd'hui, entre les petits et les grands, aussi.

L'année 2017 marquera l'aboutissement, mais très certainement aussi le début de nombreux projets au sein de **l'Atelier des Petits Pas**, au niveau de l'enseignement de la langue française pour adultes, des ateliers d'expression créative (média, arts plastiques, expression corporelle,...) tant pour le secteur Adultes que pour le secteur Enfance. Nous vous proposons un bel aperçu de ces divers projets dans ce numéro ainsi que ceux à venir.

**Amal EL GHARBI**  
Coordinatrice-formatrice

## LE FONDS CULTUREL DE L'ATELIER DES PETITS PAS



*Pour que l'année 2017 soit belle, chaque personne doit œuvrer à son niveau. Les bonnes intentions seront vaines si elles ne sont pas conjuguées à l'action.*

Dans l'intention d'améliorer la qualité de vie de l'Humain en général, j'aimerais vous présenter le **Fonds Culturel de l'Atelier des Petits Pas** qui est un projet novateur dans le secteur associatif et public, et ce pour répondre à la question suivante :

Pourquoi les homes, les crèches, les associations, les CPAS, les entreprises, les hôpitaux... ont-ils souvent leurs murs vides ? Ces différents lieux accueillent pourtant un public qui mérite de vivre dans un espace plus agréable. Nous voulons croire que les personnes responsables de la gestion de ces lieux n'ont peut-être pas la possibilité d'accéder à des créations de qualité qui égayeraient leurs murs.

En tant que **Centre d'expression et de Créativité** sur le terrain depuis 1995, nous avons travaillé sur des thèmes et des matières riches et diverses. Des créations magnifiques ont émergé lors de ces ateliers. Nous les avons imaginées posées sur ces murs et mille couleurs ont jailli.

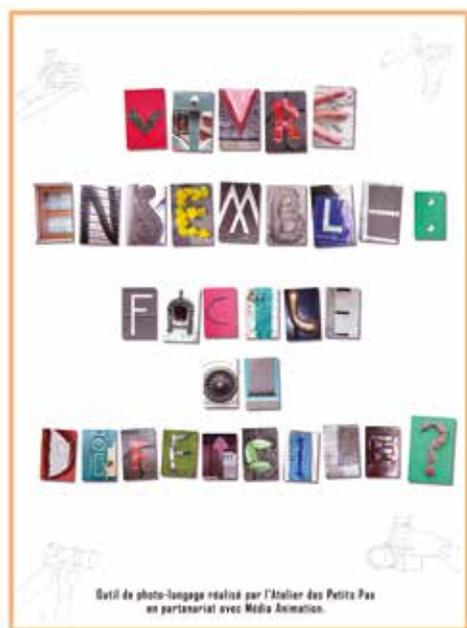
Ce projet a pour objectif de répondre aux demandes des personnes désireuses d'améliorer la qualité artistique de leur environnement.

Pour ceux qui le souhaitent, les collections sont visibles sur notre site [www.atelierdespetitspas.com](http://www.atelierdespetitspas.com), une page spécifique a été créée pour le Fonds culturel de l'APP reprenant toutes les séries et formulaires nécessaires à l'introduction de la demande.

Ayse ERYORUK

Fondatrice-Directrice de l'APP

## UN OUTIL DE PHOTO-LANGAGE CRÉÉ PAR LES APPRENANTES DE L'ATELIER DES PETITS PAS À DISPOSITION !



Les apprenantes en français langue étrangère de l'Atelier des Petits Pas, au terme de leurs ateliers d'expression média (photographie) - en partenariat avec Média Animation -, ont créé un outil de photo-langage ayant pour thème : « Vivre-ensemble : facile ou difficile ? » : 30 photos prises dans les rues de la commune de

Schaerbeek, pointant les civilités et incivilités dans l'espace public.

Formateurs en alpha, FLE, enseignants, si vous souhaitez développer la citoyenneté et la thématique du vivre-ensemble au sein de vos groupes (apprenants en alpha, fle, élèves du secondaire, supérieur...), procurez-vous sans plus attendre cet outil pédagogique.

Pour tout complément d'information, n'hésitez pas à contacter la coordinatrice :

### **Amal El Gharbi :**

*soit par email :*  
[atelier.despetitaspas@chello.be](mailto:atelier.despetitaspas@chello.be)

*soit par téléphone au*  
02 243 05 22

*outil également disponible au*  
**Centre doc du Collectif-alpha**  
148, rue d'Anderlecht,  
1000 Bruxelles

## PORTRAITS D'ARTISTES RENCONTRE AVEC CHRISTINE MAWET ET SES OUTILS DE FAMILLE



Les enfants sont excités par ce rendez-vous. L'artiste nous attend, mots de bienvenue et présentation de chacun. « Ah elle est comme ça Christine ! ? » s'exclame Bayram. Puis Christine leur montre une première œuvre, le micro est ouvert et ne se fermera qu'une heure trente plus tard.

Pour commencer l'entretien, l'artiste remonte le fil de « **Back to the Tools** », série d'œuvres autour des outils de jardinage que fabriquait l'usine familiale de son grand-père. Elle ouvre un livre haut et large dans lequel de nombreux outils de jardinage sont photographiés en noir et blanc : rasette, couperet, plantoir, cisaille... Les enfants sont impressionnés par ce vocabulaire savant.

« Ce travail, de retrouver chaque outil et de les définir constitue le début de ma recherche. »

- Comment as-tu trouvé le livre de ton grand-père ? » demande Mohamed.

**Christine Mawet** raconte comment, à la mort de sa grand-tante très âgée, elle vide la maison de famille et retrouve le catalogue de présentation des outils. En réaction, Samira ne tarde pas à poser sa question :

« Pourquoi les outils de votre grand-père vous ont-ils intéressés ? »

- Je n'ai pas connu tout ça et c'est une façon de découvrir une partie de ma famille, j'ai fait des recherches, j'essaie de reconstruire un univers. C'est une façon de m'approprier l'histoire, même si je la réinvente aussi. Je redonne vie à quelque chose qui n'existe plus ».



## SORTIE AUX MUSÉES ROYAUX DES BEAUX-ARTS



**Le 15 décembre dernier, les deux groupes d'apprenantes en alphabétisation ont visité les musées royaux des Beaux-Arts :**

Elles ont eu le plaisir de suivre un parcours nommé **« Images et rôles des femmes dans l'Art »**.

Elles ont parcouru des œuvres d'art (peintures, sculptures) retraçant l'évolution de l'image des femmes à tous niveaux : scolarité, rôle dans la famille et société).

**Paroles des femmes :**

J'ai vu une peinture avec des petites filles. La guide a raconté l'histoire

du tableau. Les filles sont en robe blanche et l'institutrice en robe grise. C'est la première fois que les filles pouvaient aller à l'école.



Voici la sculpture de **Constantin Meunier**, « Le Grisou »

C'est une scène émouvante où l'on voit la maman pleurer son enfant (minier) mort dans la mine.



**Envie d'aller voir ce parcours artistique ?**

**Contactez le musée des Beaux-Arts :**

**T: +32 (0)2 508 33 55**

*(mardi, mercredi et jeudi).*

**[sesame@fine-arts-museum.be](mailto:sesame@fine-arts-museum.be)**

*Réservations minimum 5 semaines à l'avance.*

*Le programme Sésame a une convention avec Article 27. Le musée accepte les Article27 et pour les groupes pour les collections permanentes.*

## LA DÉCOUVERTE DU MONDE



L'intérêt des apprenantes pour les cultures a été porté sur : la cuisine, la géographie (découverte des continents) et les coutumes.

Ainsi, nous avons travaillé la carte du Monde et fait des fiches d'identité des pays, découvert des recettes de cuisine, des contes d'enfance et des expressions.

***Cette année, les apprenantes en français langue étrangère, partent à la découverte du Monde !***

Par le jeu, la lecture, le photo-langage, tous les moyens sont bons pour explorer et aller à la rencontre des diverses cultures. Nous avons la chance de compter plusieurs origines et nationalités au sein de la classe de FLE : marocaine, turque, espagnole, roumaine, indienne. Une richesse que nous aimons à mettre en valeur et nourrir.



## LES ATELIERS MÉDIA

*Les ateliers média en classe de FLE prennent forme en ce début d'année 2017.*



Après avoir eu une **vue panoramique** des différents **médias** existants (photo, vidéo, audio,...), les apprenantes se sont familiarisées avec la vidéo.

Les femmes ont analysé des vidéos, été initiées à des techniques de montages, comme de vraies pros!

**Laura DACHELET** de Média Animation encadre ces ateliers d'expression.

Vous en saurez davantage au prochain numéro! Surveillez bien nos prochaines publications!

## LES ATELIERS CRÉATIFS

*Cette année, les apprenantes en alphabétisation, ont le plaisir d'être initiées au kamishibai ! Isabelle MONOYER, artiste plasticienne-pédagogue encadre ces ateliers d'expression créative.*

### **Qu'est-ce que le kamishibai ?**

C'est un petit «**théâtre de papier**» qui permet de raconter des histoires avec des planches d'images.

Les femmes vont réaliser et créer des saynètes, en explorant diverses techniques artistiques et matériaux pour petit à petit construire des histoires à l'aide du «**kamishibai**».

Avant d'entamer la phase de construction (des saynètes, des planches,...), les apprenantes sont invitées à développer leur imaginaire artistique en atelier mais aussi par des visites au musée (la première étant celle des musées royaux des Beaux-Arts (cf. pages 8 et 9).

Une prochaine visite est prévue en fin janvier ! Vous en saurez davantage au prochain numéro ! Surveillez bien nos prochaines publications !



*Initiation à différentes techniques artistiques (peintures, collage-découpage, feutres,...)*

## UNE MATINÉE EN CLASSE DE FLE

### *Comment se passe une matinée en classe de FLE ?*

À 8h30 les portes sont ouvertes, les apprenants entrent en classe.

À 9h le cours commence :



*exercices en classe de FLE mixte*

À 10h15, une pause bien méritée s'impose :

Les cours finissent à 11.30 et les apprenants peuvent toujours poser des questions aux formateurs disponibles jusque 12h.



Les cours de FLE avancé (femmes) et débutant (mixte) se donnent au Pavillon (**rue des palais, 42 – 1030 Schaerbeek**) et les cours de FLE moyen (femmes, ainsi que les cours d'alphabétisation (niveaux débutant et moyen) se donnent à la Marne (**rue de la Marne, 12 – 1030 Schaerbeek**).

*Les cours ont lieu les lundi, mardi, mercredi, jeudi (groupes femmes) et les lundi, mardi et mercredi (groupe mixte).*

## TABLES RONDES: DÉBATS CITOYENS

**Dans le cadre des cours de français langue étrangère (classe de FLE 1), nous avons lancé, à la demande des apprenantes, des sessions hebdomadaires de tables rondes lors desquelles elles sont initiées au débat démocratique autour de thématiques citoyennes, voire philosophiques. Les femmes ont ainsi établi une liste de questions qui les intéressaient, entre autres :**

- Les couples mixtes;
- Le racisme;
- L'argent fait-il le bonheur ;
- L'adoption ;
- Les traditions: toujours d'actualité;
- Le rôle de la femme dans les mentalités;
- Le machisme.



Les apprenantes sont ainsi amenées à exprimer leur opinion, à partager les différents points de vue, à respecter le temps de parole et l'avis divergent. Un temps d'échanges précieux qui a pour objectif premier l'ouverture à l'autre et au respect de la diversité, pour un vivre ensemble plus harmonieux.

## RECETTE DE PAELLA DE SOAD

### Ingrédients :

- 500g de riz rond
- 1 gros oignon
- 1 poivron rouge
- 1 poivron vert
- 200 g de petits pois surgelés
- 300g de moules
- 300g de crevettes
- 300g de filet de poisson frais
- 200 g de calamars nettoyés
- Un peu de safran
- Sel (1càc rase)
- poivre noir (selon les goûts)
- un peu de persil
- un gros filet d'huile d'olive
- 1l d'eau



### Préparation :

- 1- Hacher l'oignon, les poivrons. Les faire revenir dans une grande poêle profonde avec de l'huile d'olive.
- 2 -À feu doux, ajouter : le riz, les petits pois, tout le poisson (les moules, les crevettes, filets, les calamars), verser l'eau et laisser mijoter jusqu'à cuisson du riz.

**Bon appétit bien sûr !**



# Atelier des Petits Pas

Centre d'expression et de créativité

## L'Atelier des Petits Pas c'est :

### Un Centre d'Expression et de Créativité

Un accueil extrascolaire pour les 5 à 12 ans :

Du soutien éducatif pour les 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> primaires

Des cours de français pour adultes

Des ateliers d'expression créative et média

Des sorties culturelles

Des projets éducatifs et citoyens

## Contact :

Atelier des Petits Pas asbl

12, rue de la Marne (1030 Bruxelles)

Pavillon : 42, rue des Palais  
(1030 Bruxelles)

atelier.despetitspas@chello.be

www.atelierdespetitspas.com

**Secrétariat :** 02/216.52.04

**Coordination Adultes :**

Amal EL GHARBI au 02/243.05.22

**Coordination Enfance :**

Camille CLOUTIER au 02/243.05.22

## Horaires :

**Ateliers enfants :**

mercredi, samedi et dimanche  
de 13h à 17h et pendant les  
vacances scolaires

**Formation pour adultes :**

- lundi, mardi, mercredi & jeudi  
de 8h30 à 12h (Groupe femmes)
- lundi, mardi, mercredi et jeudi  
de 8h30 à 12h (Groupe mixte)

Retrouvez-nous sur

**FACEBOOK !**

## Accès :

Arrêt « Liedts » (trams 25, 55, 62, 93)

Arrêt « Robiano » (trams 92 ou bus 65, 66)